



IT

GIUNZIONE E ACCOPPIAMENTO GUIDE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

EN

JOINTING AND COUPLING GUIDES

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

FR

GUIDES DE RACCORDEMENT ET DE COUPLAGE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

DE

VERBINDUNGS- UND KUPPLUNG DER FÜHRUNGSSCHIENEN

MONTAGEANLEITUNG

RU

РУКОВОДСТВО ПО СОЕДИНЕНИЮ НАПРАВЛЯЮЩИХ

РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ

ES

UNIÓN Y ACOPLAMIENTO DE GUÍAS

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

IT

AVVISO



CORRETTA GIUNZIONE DELLE GUIDE:

SEGUIRE SCRUPOLOSAMENTE LE INFORMAZIONI QUI RIPORTATE, AL FINE DI GARANTIRE UNA OTTIMALE INSTALLAZIONE DELLE GUIDE ED UN CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO.

UNA INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE DANNI ALL'IMPIANTO.

EN

NOTICE



CORRECT JOINT OF THE GUIDES:

FOLLOW THE INFORMATION BELOW CAREFULLY, IN ORDER TO GUARANTEE THE OPTIMAL INSTALLATION OF THE GUIDES AND CORRECT FUNCTIONING OF THE PLATFORM.

IMPROPER INSTALLATION CAN CAUSE DAMAGE TO THE PLATFORM.

FR

AVIS



JOINT CORRECTE DES GUIDES :

SUIVEZ SCRUPULEUSEMENT LES INFORMATIONS CI-DESSOUS, AFIN D'ASSURER UNE INSTALLATION OPTIMALE DES GUIDES ET UN FONCTIONNEMENT CORRECT DU SYSTÈME.

UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT ENDOMMAGER LE SYSTÈME.

DE

HINWEIS



RICHTIGE VERBINDUNG DER FÜHRUNGSSCHIENEN:

BEBEFOHLEN SIE DIE UNTEN INFORMATIONEN SORGFÄLTIG, UM DIE OPTIMALE INSTALLATION DER FÜHRUNGSSCHIENEN UND DIE RICHTIGE FUNKTION DER PLATTFORM ZU GARANTIEREN.

EINE UNSACHGEMÄßE INSTALLATION KANN ZU SCHÄDE AN DER PLATTFORM FÜHREN.

RU

К СВЕДЕНИЮ



ПРАВИЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ НАПРАВЛЯЮЩИХ:

СЛЕДУЙТЕ ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЕННОЙ НИЖЕ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ ОПТИМАЛЬНУЮ И КОРРЕКТНУЮ СБОРКУ НАПРАВЛЯЮЩИХ И ПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ ОБОРУДОВАНИЯ.

НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

ES

AVISO



CONJUNTO CORRECTO DE LAS GUÍAS:

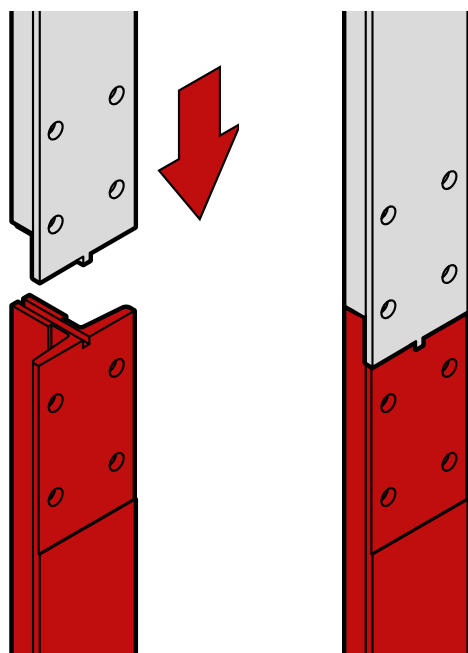
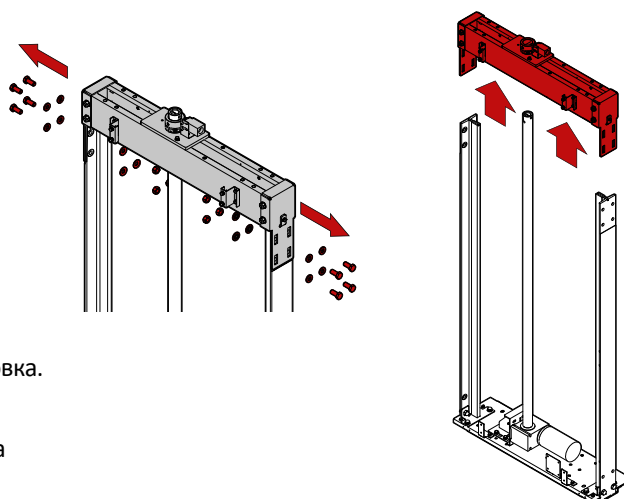
SE SIGA LA INFORMACIÓN A CONTINUACIÓN CUIDADOSAMENTE, PARA GARANTIZAR LA INSTALACIÓN ÓPTIMA DE LAS GUÍAS Y FUNCIONAMIENTO CORRECTO DE LA PLATAFORMA.

LA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE CAUSAR DAÑO A LA PLATAFORMA.

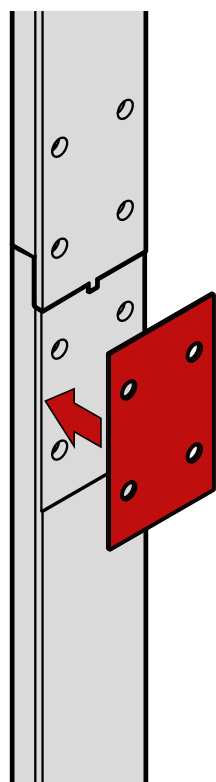


INFORMAZIONI	Seguire le informazioni di installazione al capitolo 7.5 MONTAGGIO GUIDE del manuale di installazione.
INFORMATION	Follow the installation information in chapter 7.5 ASSEMBLY GUIDES of the installation manual.
INFORMATION	Suivez les informations d'installation au chapitre 7.5 GUIDES D'ASSEMBLAGE du manuel d'installation.
INFORMATIONEN	Befolgen Sie die Installationsinformationen in Kapitel 7.5 MONTAGEANLEITUNGEN des Installationshandbuchs.
ИНФОРМАЦИЯ	Следуйте указаниям по установке, указанным в главе 7.5 РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ НАПРАВЛЯЮЩИХ руководства по установке.
INFORMACIÓN	Siga la información de instalación en el capítulo 7.5 GUÍAS DE MONTAJE del manual de instalación.

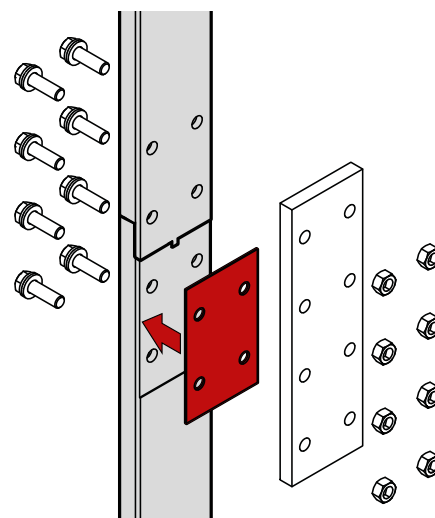
- | | |
|-----------|---|
| IT | <ul style="list-style-type: none">• Togliere le viti di fermo dalla traversa di testata• Sollevare la traversa di testata |
| EN | <ul style="list-style-type: none">• Remove the set screws from the head crossbeam• Raise the header crossmember |
| FR | <ul style="list-style-type: none">• Retirer les vis de réglage de la traverse de tête• Soulever la traverse d'en-tête |
| DE | <ul style="list-style-type: none">• Entfernen Sie die Stellschrauben vom Kopfquerträger• Heben Sie den Kopfquerträger an |
| RU | <ul style="list-style-type: none">• Удалите установочные винты из поперечины оголовка.• Приподнимите верхнюю поперечину из оголовка. |
| ES | <ul style="list-style-type: none">• Retire los tornillos de fijación del travesaño en la huida• Eleve el travesaño en la huida |



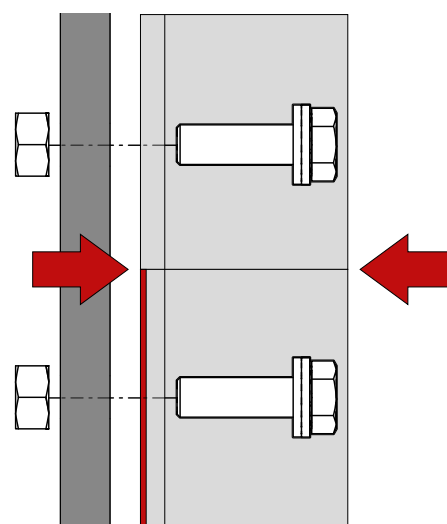
- | | |
|-----------|---|
| IT | <ul style="list-style-type: none">• Inserire la seconda sezione delle guide, facendo attenzione a seguire le indicazioni di installazione presenti nel manuale |
| EN | <ul style="list-style-type: none">• Insert the second section of the guides, and carefully follow the installation instructions in the manual |
| FR | <ul style="list-style-type: none">• Insérez la deuxième section des guides, en prenant soin de suivre les instructions d'installation dans le manuel |
| DE | <ul style="list-style-type: none">• Fügen Sie den zweiten Abschnitt der Führungsschienen ein und befolgen Sie die Installationsanweisungen im Handbuch sorgfältig |
| RU | <ul style="list-style-type: none">• Вставьте вторую часть направляющих, соблюдая инструкции по установке в руководстве. |
| ES | <ul style="list-style-type: none">• Inserte la segunda sección de las guías, teniendo cuidado de seguir las instrucciones de instalación en el manual |



- IT**
- Posizionare la lamina fornita come spessore nella guida inferiore dotata di fresatura
 - Giuntare le guide con l'apposito KIT (piastra e viteria)
- EN**
- Position the provided sheet as a thickness in the lower guide equipped with milling
 - Join the guides with the appropriate KIT (plate and screws)
- FR**
- Positionner la tôle fournie en épaisseur dans le guide inférieur équipé de fraisage
 - Joignez les guides avec le KIT approprié (plaque et vis)
- DE**
- Positionieren Sie das mitgelieferte Blech als Dicke in der unteren Führungsschiene, die mit Fräsen ausgestattet ist
- RU**
- Расположите предоставленную пластинку в роли дополнительной толщины в нижнюю направляющую, снабженную фрезеровкой.
 - Соедините направляющие с соответствующим набором (пластиной и винтами)
- ES**
- Coloque la hoja provista como grosor en la guía inferior equipada con fresado
 - Unir las guías con el KIT apropiado (placa y tornillos)



- IT**
- Accertarsi del corretto posizionamento e della perfetta coplanarità delle guide.
- EN**
- Make sure of the correct positioning and of the perfect coplanarity of the guides.
- FR**
- Assurez-vous du bon positionnement et de la parfaite coplanarité des guides.
- DE**
- Beachten Sie die korrekte Positionierung und die perfekte Koplanarität der Führungsschienen.
- RU**
- Убедитесь в правильности расположения и в идеальной копланарности направляющих.
- ES**
- Asegúrese de la colocación correcta y de la perfecta coplanaridad de las guías.



**INFORMAZIONI**

Verificare che le superfici di scorrimento delle guide siano perfettamente coplanari ed allineate e non presentino gradini o sbavature.

In caso si presentino imperfezioni non correggibili tramite riposizionamento, levigare le superfici fino a renderle perfettamente coplanari.

INFORMATION

Check that the sliding surfaces of the guides are perfectly coplanar and aligned and do not have any bumps or burrs.

In case of imperfections that cannot be corrected by repositioning, smooth the surfaces until they are perfectly coplanar.

INFORMATION

Vérifiez que les surfaces de glissement des guides sont parfaitement coplanaires et alignées et ne comportent pas de marches ou de bavures.

En cas d'imperfections impossibles à corriger avec en repositionnement des les guides, lisser les surfaces jusqu'à ce qu'elles soient parfaitement coplanaires.

INFORMATIONEN

Stellen Sie sicher, dass die Gleitflächen der Führungsschienen perfekt koplanar und ausgerichtet sind und keine Stufen oder Grate aufweisen. Wenn es Unvollkommenheiten gibt, die nicht durch Neupositionierung korrigiert werden können, glätten Sie die Flächen, bis sie vollkommen koplanar sind. Wenn es Unvollkommenheiten gibt, die nicht durch Neupositionierung korrigiert werden können, glätten Sie die Flächen, bis sie vollkommen koplanar sind.

ИНФОРМАЦИЯ

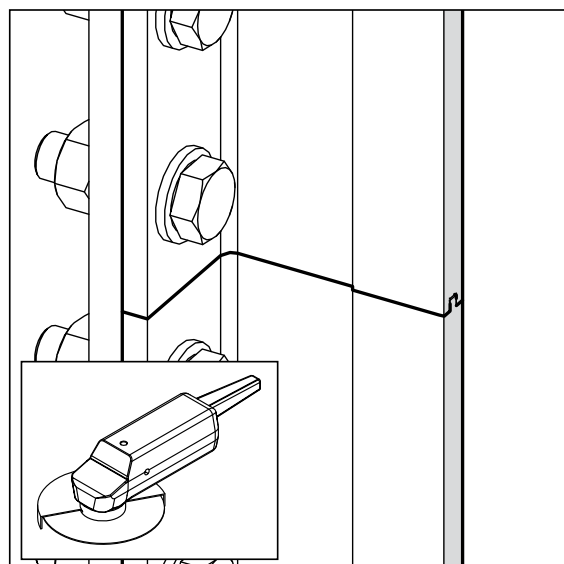
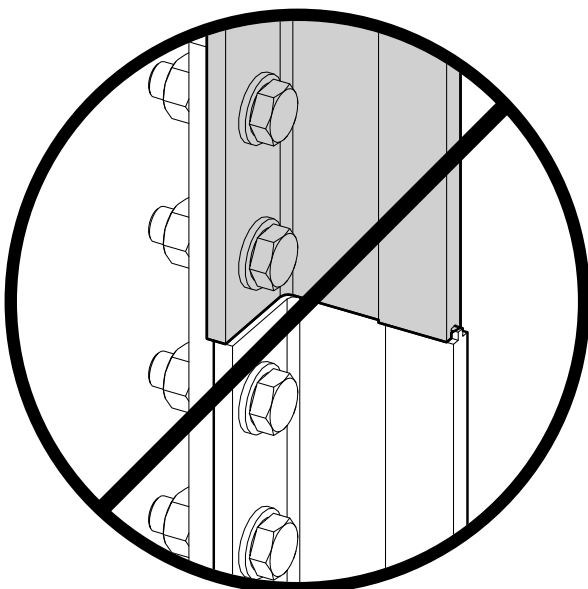
Убедитесь, что поверхности скольжения направляющих идеально копланарны и выровнены и не имеют никаких выпуклостей или заусенцев.

В случае пресутствия данных погрешностей, которые невозможно исправить путем изменения положения, сгладьте поверхности, пока они не станут идеально копланарными.

INFORMACIÓN

Verifique que las superficies deslizantes de las guías estén perfectamente coplanares y alineadas y que no tengan escalones ni rebabas.

Si no se pueden corregir las imperfecciones mediante el reposicionamiento, alise las superficies hasta que estén perfectamente coplanares.



INFORMAZIONI**VERIFICA ALLINEAMENTO GUIDE**

- Verificare che la distanza fra le guide (DTG) corrisponda al valore riportato sul disegno di progetto.
- Verificare la collinearità ed il parallelismo fra le guide.

INFORMATION**GUIDE RAILS ALIGNMENT CHECK**

- Check if the distance between the guide rails (DTG) matches the value stated in the project drawing.
- Check the collinearity and parallelism between the guide rails.

INFORMATION**VERIFICATION DE ALIGNEMENT GUIDES**

- Vérifier que la distance entre les guides (DTG) correspond à la valeur indiquée sur le dessin de projet.
- Vérifier que les guides soient positionnées parallèlement et à la même hauteur.

INFORMATIONEN**KONTROLLE DER AUSRICHTUNG DER SCHIENEN**

- Vergewissern Sie sich, dass der Abstand zwischen den Schienen (DTG) dem in der Projektzeichnung angegebenen Wert entspricht.
- Kontrollieren Sie Kollinearität und Parallelität der Schienen.

ИНФОРМАЦИЯ**ПРОВЕРКА ВЫРАВНИВАНИЯ НАПРАВЛЯЮЩИХ**

- Проверьте, соответствует ли расстояние между направляющими (DTG) значению, указанному в строительном задании
- Проверьте коллинеарность и параллельность между направляющими.

INFORMACIÓN**COMPRUEBE LA ALINEACIÓN DE LA GUÍA**

- Compruebe que la distancia entre las guías (DTG) corresponde al valor que se muestra en el dibujo del proyecto.
- Compruebe la colinealidad y el paralelismo entre las guías.

